

г. Кишинев

Компания "CONTINENT" SRL, г. Кишинев, Р. Молдова, именуемая в дальнейшем "Исполнитель", в лице генерального директора г-на Шумило В., действующего на основании Устава, с одной стороны, IS "AEROPORTUL INTERNATIONAL CHISINAU" , именуемое в дальнейшем "Заказчик", в лице директора г-н , действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем:

## **I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

- 1.1. "Исполнитель" принимает на себя обязательство по выполнению технического обслуживания и ремонта автомобиля заказчика, (согласно "Листам спроса", выписываемым "Исполнителем" на основании технического осмотра транспортного средства "Заказчика").
- 1.2. "Листы спроса" оговаривают объемы и стоимость проведения необходимых работ, согласовываются, подписываются сторонами и являются неотъемлемой частью договора.
- 1.3. Объемы услуг включают в себя все виды технических воздействий, предусмотренных рекомендациями завода-изготовителя по периодическому техническому обслуживанию. Дополнительные, не предусмотренные настоящим договором работы, рассматриваются сторонами

## **II. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА**

- 2.1. "Заказчик" производит оплату суммы в течение 5-ти дней с момента подписания налоговой накладной, после выполнения работ по ремонту и техническому обслуживанию автомобиля.
- 2.2. По факту выполнения работ оформляется акт выполненных работ, который является документом, подтверждающим выполненные работы и затраченные материалы.
- 2.3. "Исполнитель" обязуется выполнить качественно весь объем работ, предусмотренных настоящим договором в течении:
  - 48 часов, при наличии необходимых запасных частей на складе с момента подписания сторонами "Листа спроса", без учета кузовных работ и сложных ремонтов.
  - 30 дней, при отсутствии необходимых запасных частей на складе, с момента оплаты индивидуального заказа на запасные части и подписания сторонами "Листа спроса".

or. Chisinau

Compania "CONTINENT" SRL, or. Chisinau, Republica Moldova, numita in continuare "Executor", in persoana directorului general dlui Sumilo V.A., care actioneaza in baza Statutului, pe de o parte, si IS "AEROPORTUL INTERNATIONAL CHISINAU" , numita in continuare "Beneficiar", in persoana directorului d-lui , care actioneaza in baza Statutului, pe de alta parte, au incheiat urmatorul contract despre urmatoarele:

## **I. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 1.1. "Executorul" isi asuma responsabilitatea pentru executarea deservirii tehnice si reparatiei a automobilului "Beneficiarului" , (conform "Foi de cerere", intocmit de Executor pe baza vizualizarii tehnice a mijlocului de transport "Beneficiarului").
- 1.2. "Foile de cerere" contin volumul si costul lucrarilor necesare de efectuat, acordate si semnate de catre parti si fac parte integranta a contractului.
- 1.3. Volumul lucrarilor includ in sine toate actiunile tehnice, prevazute de recomandarile uzinei producatoare de automobile la capitolul deservirii tehnice. Lucrarile suplimentare, care nu sint prevazute de contractul dat se examineaza de catre parti aparte.

## **II. COSTUL SERVICIILOR SI MODUL DE ACHITARE**

- 2.1. Beneficiarul efectueaza achitarea sumei in timp de 5 zile lucratoare din momentul semnarii facturii fiscale, dupa efectuarea lucrarilor de deservire tehnica si reparatie a automobilului.
- 2.2. In baza lucrarilor efectuate se intocmeste Actul lucrarilor efectuate, care este un document, ce confirma efectuarea lucrarilor si folosirea materialelor.
- 2.3. Executorul se obliga sa indeplineasca calitativ tot volumul de lucrari, prevazute de prezentul contract in timp de:
  - 48 de ore, in cazul prezentei la depozit a pieselor de schimb necesare, din momentul semnarii "Foi de cerere", dar nu si lucrarile de caroserie si reparatiile dificile.
  - 30 de zile, in cazul lipsei la depozit a pieselor de schimb necesare, din momentul achitarii comenzii individuale pentru piesele de schimb semnarii de catre parti a "Foilor de cerere".

### III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

- 3.1. "Исполнитель" обязуется принять автомобиль в согласованный с "Заказчиком" срок.
- 3.2. "Исполнитель" обязуется качественно выполнить весь объем работ, предусмотренный "руководством по техническому обслуживанию TOYOTA" для планового периодического обслуживания, а также дополнительно согласованный с "Заказчиком" в акте выполненных работ установленной формы.
- 3.3. "Исполнитель" гарантирует использование только оригинальных запасных деталей, узлов и смазочных материалов
- 3.4. "Исполнитель" по завершению работ обязан выдать документы, подтверждающие выполнение ремонтных работ и замененные запчасти
- 3.5. "Заказчик" обеспечивает постановку на обслуживание автомобиля в чистом виде и в установленное время.
- 3.6. "Заказчик" предоставляет всю необходимую информацию (затребованную "Исполнителем") касательно технической эксплуатации автомобиля.
- 3.7. Исполнитель обязуется принять меры по сохранности автомобильного средства на территории сервиса. Исполнитель несет материальную ответственность за ущерб, причиненный автотранспортному средству, сданному на ремонт.
- 3.8. "Исполнитель" предоставляет гарантию на оригинальные запасные части и аксессуары, установленные на СТО официального дилера, которая определяется остаточным сроком гарантии на автомобиль либо составляет 1 (Один) год в случае автомобиля с истекшим сроком гарантии.
- 3.9. "Исполнитель" предоставляет гарантию 6 месяцев на работы, выполненные на СТО официального дилера, за исключением работ по сходу-развалу, гарантия на которые составляет 1 (Одну) неделю.
- 3.10. "Заказчик" оплачивает, такие расходные материалы как масла, жидкости, фильтры, тормозные колодки, втулки, лампы.

### IV. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 4.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного выполнения сторонами своих обязательств. Срок действие настоящего договора 12 месяцев. Если ни одна из сторон не изъявит желания расторгнуть договор, то договор автоматически продлевается на следующий год.

### III. OBLIGATIILE PARTILOR

- 3.1. Executorul se obliga sa primeasca automobilul in timpul stabilit impreuna cu Beneficiarul.
- 3.2. Executorul se obliga sa efectueze calitativ toate lucrarile in deplin volum, prevazut de "ghidul deservirii tehnice TOYOTA" pentru deservirile tehnice periodice, precum si suplimentar coordonat cu Beneficiarul in actul lucrarilor efectuate, care este intr-o forma standard.
- 3.3. Executorul garanteaza ca va folosi doar piese de schimb, subansambluri si lubrifianti originale
- 3.4. Executorul dupa finisarea lucrarilor este obligat sa elibereze documente, care confirma efectuarea lucrarilor si piesele de schimb inlocuite.
- 3.5. Beneficiarul asigura plasarea automobilului intr-o stare curata si la timpul stabilit
- 3.6. Beneficiarul ofera toata informatia necesara (ceruta de Executor), care tine de exploatarea tehnica a automobilului.
- 3.7. Executorul se obliga sa intreprinda masuri de protejare a mijlocului de transport pe teritoriul service-ului. Executorul poarta raspundere materiala pentru vreun prejudiciu cauzat mijlocului de transport dat la reparatie.
- 3.8. Executorul ofera garantie la piesele de schimb si accesoriile originale, instalate la SDT a dealerului oficial, care este valabila pe perioada duratei garantiei la automobil, sau 12 luni fara limita de parcurs in cazul automobilelor cu termenul de garantie expirat.
- 3.9. Executorul ofera garantie timp de 6 luni la lucrarile efectuate la SDT a dealerului oficial, cu exceptia lucrarilor de reglare unghi-directie, pentru care se ofera garantie - o saptamina.
- 3.10. Beneficiarul achita asa materiale consumabile ca uleiuri, lichide, filtre, placute de frina, bucse, lampi.

### IV. DURATA DE ACTIUNE A CONTRACTULUI

- 4.1. Presentul contract intra in vigoare din momentul semnarii acestuia si pina la executarea decatre parti a tuturor obligatiilor. Termenul de validitate a contractului este de 12 luni. Daca nici una din parti nu-si va exprima dorinta de a rezilia contractul, atunci el se prelungeste pentru anul viitor.

## V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств каждая из сторон несет ответственность в размере 0,1% за каждый банковский день не соблюдения сроков ремонта или сроков платежей, но не более 10% от суммы выставленного счета.

5.2. Исполнитель гарантирует сохранность принятого в ремонт автомобиля, техпаспорта, ключей.

5.3. Стороны не несут ответственности за последствия форс-мажорных обстоятельств. □

## VI. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор может быть расторгнут досрочно:

а) по обоюдному согласию сторон;  
б) по инициативе одной из сторон, если вторая сторона не исполнила (или ненадлежащим образом исполнила) свои обязательства по договору в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента, установленного в договоре.

6.2. О намерении досрочно расторгнуть договор инициативная сторона должна не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней в письменной форме уведомить другую сторону.

6.3. При досрочном расторжении договора стороны должны в течении 10 (десяти) календарных дней со дня уведомления о предстоящем расторжении произвести сверку расчетов и рассчитаться по всем обязательствам.

## VII. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Услуги по настоящему Договору выполняются на сервисе "Исполнителя".

7.2. Все споры и разногласия, возникающие между сторонами по настоящему договору, разрешаются в соответствии с законодательством Республики Молдова.

7.3. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права по договору третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

7.4. Все изменения, приложения и дополнения к настоящему договору действительны лишь в том случае, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих сторон.

7.5. Все приложения и дополнения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.

7.6. Настоящий договор является конфиденциальным и не подлежит разглашению

## V. RESPONSABILITATEA PARTILOR

5.1. Pentru neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor sale, fiecare parte poarta responsabilitate in marime de 0,1% pentru fiecare zi de nerespectare a termenilor reparatiei sau a termenilor de plata, dar nu mai mult de 10 % din suma contului expus.

5.2. Executorul garanteaza integritatea automobilului luat la reparatie ,a pasaportului tehnic si a cheilor.

5.3. Partile nu sint responsabile pentru urmarile circumstantelor de forta majora.

## VI. REZILIEREA CONTRACTULUI

6.1. Prezentul contract poate fi reziliat inainte de termen:

a) dupa dorinta benevola a ambelor parti;  
b) dupa initiativa a uneia dintre parti , daca cealalta parte nu a indeplinit( sau a indeplinit necorespunzator) obligatiile sale timp de 15 (cincisprezece) zile calendaristice din momentul indicat in contract.

6.2. Despre dorinta de a rezilia contractul inainte de termen partea initiatoare trebuie cu cel putin 15 (cincisprezece) zile calendaristice sa avizeze in forma scrisa cealalta parte.

6.3. In cazul rezilierii contractului inainte de termen, partile trebuie in timp de 10 (zece) zile calendaristice din momentul instiintarii despre reziliere sa efectueze verificarea decontarilor si sa achite toate obligatiile.

## VII. ALTE CONDITII

7.1. Serviciile acordate conform acestui Contract se efectueaza la service-ul Executorului.

7.2. Toate litigiile si neclaritatile, care apar intre parti si tin de prezentul contract, se vor solutiona conform legislatiei in vigoare a Republicii Moldova.

7.3. Nici una din parti nu este in drept sa transmita obligatiile sale, ce tin de contract, unei terte persoane, fara acordul in scris celeilalte parti.

7.4. Toate modificarile, anexele si completarile la prezentul contract sint valabile doar in acel caz in care ele sint alcatuite in forma scrisa si semnate de catre persoanele imputernicite a ambelor parti.

7.5. Toate anexele si completarile la acest contract sint parte componenta a acestuia.

7.6. Prezentul contract este confidential si nu poate fi divulgat unor terte persoane.

7.7. Настоящий договор по просьбе клиента составлен на русском и румынском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

7.7. Prezentul contract este alcatuit in limbile rusa si rom?na in doua exemplare, cite unul pentru fiecare parte, fiecare avind aceeasi putere juridica.

**VIII. АДРЕСА И ФИНАНСОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**VIII. ADRESELE SI RECHIZITELE FINANCIARE ALE PARTILOR**

**"Executorul"/"Исполнитель"**

**"Beneficiarul"/ "Заказчик"**

**"CONTINENT" SRL**

Republica Moldova

MD-2025, Chisinau, str. Arborilor, 17/1

IBAN MD52FT222400100004408498

FinComBank SA fil.N1 Chisinau

Codul bancii FTMDMD2X735

f.c 1003600027672

Cod TVA 0200261

**IS "AEROPORTUL INTERNATIONAL CHISIN**

Republica Moldova

CHISINAU, bd. Dacia, 80/3

IBAN 225130101273

BC Moldova Agroindbank SA Chisinau

Codul bancii AGRNMD2X

f.c. 1002600007189

Cod TVA 0300107

Directorul general ..... Sumilo V.A.

Director .....

Service- manager ..... Tolmaciov I.A.